

ГОТОВНОСТЬ БАКАЛАВРОВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ БИЛИНГВАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ

READINESS OF BACHELORS OF INTERNATIONAL RELATIONS FOR PROFESSIONAL BILINGUAL COMMUNICATION

*G. Kruchinina
L. Petrukovich*

Annotation

The reform of the system of higher education in Russia considers as a priority objective to active the development of the international activities of higher education institutions and students, as well as science, business, professional cooperation in the international sphere that promotes professionalism, competitiveness and quality of educational services. In this regard, foreign languages are increasingly used as a means of teaching other disciplines. Modern Russian socio-economic situation, education science and educational practice dictated by the needs of society in the preparation of bachelors and masters of language high schools to professional bilingual communication. The development of bilingual competence of students of high school contributes to the success and efficiency of professional activity. In this context, it is important to assess the readiness of future bachelors of international relations to a professional bilingual communication. The formation of professional and foreign language competence of students of non-linguistic high school should be based on the implementation of the principles of bilingual education in high school: a parallel training to professional dialogue of students in their native and foreign languages, the study of professionally oriented foreign languages. We believe that the knowledge of foreign languages is functionally conditioned, and bilingualism is based on the development of the second language personality in the context of functional and procedural requirements of mixed bilingualism.

Keywords: bilingual education, foreign languages, terminal and instrumental values, communicative exchange, professional communication, component of motives and values, professional foreign language training.

*Кручинина Галина Александровна
Д.пед.н., профессор, НИУ
Нижегородский Государственный
Университет им. Н.И. Лобачевского
Петрукович Любовь Андреевна
Преподаватель, НИУ
Нижегородский Государственный
Университет им. Н.И. Лобачевского*

Аннотация

Реформирование системы высшего профессионального образования в России рассматривает в качестве приоритетной цели активное развитие международной деятельности высших учебных заведений и студентов, а также научное, деловое, профессиональное сотрудничество в международной сфере, что способствует повышению профессионализма, конкурентоспособности и качества образовательных услуг. В связи с этим, иностранные языки всё чаще используются как средство преподавания других учебных дисциплин. Современная российская социально-экономическая ситуация, педагогическая наука и образовательная практика диктуют обществу потребность в подготовке бакалавров и магистров неязыковых вузов к профессиональному билингвальному общению. Развитие билингвальной компетенции студентов вуза способствует повышению успешности и продуктивности профессиональной деятельности. В данном контексте важно оценить готовность будущих бакалавров международных отношений к профессиональному билингвальному общению. Формирование профессиональной иноязычной компетенции студентов неязыкового вуза должно быть основано на реализации принципов билингвального обучения в вузе: параллельное обучение профессиональному общению студентов на родном и иностранных языках, изучении профессионально-ориентированного иностранного языка. Мы считаем, что владение иностранным языком является функционально обусловленным, а его билингвальность формируется на основе развития вторичной языковой личности в контексте функциональных и процессуальных требований смешанного билингвизма.

Ключевые слова:

Билингвальное обучение, иностранные языки, терминальные и инструментальные ценности, коммуникативный обмен, профессиональное общение, мотивационно-ценностный компонент, профессиональная иноязычная подготовка.

Актуальность темы билингвизма в педагогике связана с расширением массовых международных коммуникаций, сейчас как никогда обмен информацией на иностранных языках способствует реализации принципа единого образовательного пространства. Процессы, связанные с распространением, изучением, использованием языков в качестве средства общения, по-

знания мира и самосовершенствования выходят на первый план.

В современном обществе билингвизм играет ведущую роль в процесс информационного и коммуникативного обмена. Развитие билингвизма в современном мире неразрывно связано с развитием информационного общества.

Обратимся к понятию "обучение на билингвальной основе", которое характеризуется как обучение предмету и овладение обучающимися предметным знанием в определенной области на основе взаимосвязанного использования двух языков в качестве средства образовательной деятельности; обучение иностранному языку в процессе овладения определенным предметным знанием за счет взаимосвязанного использования двух языков и овладение иностранным языком как средством образовательной деятельности.

Под билингвальным обучением принято понимать взаимосвязанную деятельность преподавателя и учащихся в процессе изучения отдельных предметов или предметных областей средствами родного и иностранных языков, в результате которой достигается взаимосвязь компетенций, обеспечивающих высокий уровень владения иностранными языками и глубокое освоение предметов. Стратегия билингвального обучения определяется политическими, экономическими, социологическими и культурными ориентирами [5, с.53].

Мы рассматриваем организацию билингвального процесса обучения бакалавров направления подготовки 031900 Международные отношения, который предполагает выбор самим преподавателем форм, методов и средств обучения, соответствующих содержанию образовательной программы. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) (бакалавр) по направлению "031900 Международные отношения", утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации предписывает знание и активное владение, как минимум, двумя иностранными языками и умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов.

Отличительное высшее профессиональное образование развивается в русле Болонского процесса, согласно его требованиям, система высшего профессионального образования должна обладать равнозначными критериями оценки качества образования для академической мобильности студентов. Как следствие, в системе профессионального обучения студентов направления подготовки "Международные отношения" первоочередное место занимает определенная языковая подготовка, когда иностранные языки выступают в качестве средства формирования профессионального билингвального общения [4, с. 17]. Профессиональная и иноязычная подготовка будущих бакалавров международных отношений должна включать: углубленное изучение двух и более иностранных языков с учетом специфики профессиональной деятельности в области внешней политики; организацию билингвальной подготовки в вузе: параллельное обучение профессиональному общению на нескольких иностранных языках; активные формы и методы изучения профессионально-ориентированного иностранного языка в формате иноязычного, профессионального и межкультурного погружения.

Следует дать определение понятию "профессиональное билингвальное общение". Коммуникативные качества бакалавра международных отношений являются важным компонентом его профессиональной культуры, а профессиональное общение будущего бакалавра (особенно билингвального характера) проявляется в его формальных и неформальных отношениях. В данном контексте профессиональное билингвальное общение представляет собой общение специалистов определенной сферы деятельности, содержанием которого является соответствующая профессиональная деятельность, она представляет собой взаимодействие и обмен профессиональной информацией на родном и иностранных языках со студентами, преподавателями, профессионалами, учеными в рамках области профессиональной деятельности и научных интересов. Билингвальное общение дает возможность студентам не только реализовывать свои учебные, профессиональные и научные достижения в родной стране, но выполнять междисциплинарные проекты в референтной системе иностранных языков, представляя результаты своей работы в международных курсах, грантах, осуществляя профессиональную деятельность в иноязычной среде [3, с.96].

Эффективность профессионального билингвального общения бакалавра международных отношений определяется его готовностью к данному общению, в которой принято выделять мотивационно-ценностный, когнитивный, действенно-практический и эмоционально-волевой компоненты [2, с.57].

Мотивационно-ценностный компонент готовности предполагает, что студенты принимают: ценности связанные со спецификой предмета профессиональной деятельности бакалавра международных отношений; возможности творческого саморазвития в данной профессии; ценности ответственного отношения к профессиональной деятельности бакалавра международных отношений; ценности профессионального самоутверждения (престиж, социальная значимость профессии).

Когнитивный компонент готовности подразумевает, что студенты обладают знаниями фонетики, грамматики, профессиональной иноязычной лексики и фоновыми культурными знаниями (знания в области этикета межкультурного общения и деловой межкультурной коммуникации). Владение знаниями в области профессионального билингвального общения: теорией владения иностранными языками, в качестве средства профессионального билингвального общения (знаниями в области чтения, говорения, аудирования, письма и перевода). Сформированность знаний на двух языках в областях теории международных отношений, международного права, политологии, теории и истории дипломатии.

Действенно-практический компонент готовности объединяет умения и навыки в области делового общения. У будущих бакалавров должны быть сформированы умения и навыки в области владения иностранными языками как средством профессионального билингвального общения, так же как и умения и навыки культурологичес-

кого характера.

Эмоционально-волевой компонент готовности предполагает способность к открытому восприятию иной ментальности в процессе общения на иностранных языках. Студенты должны быть способны к мобилизации волевых усилий, к преодолению внутренних и внешних трудностей в профессиональном билингвальном общении, толерантно относиться к чужим мнениям и верованиям и формировать чувство сопереживания и сопричастности в совместной профессиональной деятельности в родной и иноязычной профессиональной среде.

Диагностика уровней сформированности готовности к профессиональному билингвальному общению осуществлялась у студентов первого года обучения (103 чел.) Института международных отношений и мировой истории Национального исследовательского Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского в 2015/2016 учебном году.

При изучении мотивационно-ценностного компонента были использованы: методика "Ценностные ориентации" М. Рокича, методика самооценки ценностных ориентаций на основе метода анкетирования, анализ работ студентов, беседы, интервью. Студентам было предложено оценить по степени значимости терминальные и инструментальные ценности (Табл. 1.).

Результаты анализа анкет показали, что студенты на первое место поставили ценности – терминальные "материально обеспеченная жизнь (отсутствие материальных затруднений)", инструментальные – рационализм (умение здраво и логично мыслить, принимать обдуман-

ные, рациональные решения); – 38 % и 26 %, на втором месте оказались ценности – "интересная работа" и "честность (правдивость, искренность);" – 22 % и 21 %; на третьем месте соответственно – "активная деятельная жизнь (полнота и эмоциональная насыщенность жизни)" и "высокие запросы (высокие требования к жизни и высокие притязания);" – 13 % и 18 %. Такие ценности как "познание (возможность расширения своего образования, кругозора, общей культуры, интеллектуальное развитие) и "образованность (широта знаний, высокая общая культура)" занимали шестое место – 6 % и 7 %. Анализ исследования ценностных ориентаций по методике М. Рокича показал, что студентами первого года обучения не признаются ценности профессионального совершенствования, которые занимают шестое место в ранге других ценностей [1, с.47].

Для изучения мотивационно-ценностного компонента готовности бакалавров к профессиональному билингвальному общению нами применялась методика самооценки.

Ответы на вопросы специально разработанных анкет выявили особенности мотивационно-ценностной сферы студентов, их отношение к избранной профессии, прогнозируемые жизненные планы, понимание значимости профессиональных знаний, умений и навыков на двух языках. 52 % студентов отметили, что выбранная ими профессия в области международных отношений в высшей степени значима. Отношение к себе ("Я – будущий бакалавр, владеющий умением профессионального билингвального общения") очень привлекает – 25 % сту-

Таблица 1.

Список А (терминальные ценности):	№	Список Б (инструментальные ценности):	№
активная деятельная жизнь (полнота и эмоциональная насыщенность жизни);		терпимость (к взглядам и мнениям других, умение прощать другим их ошибки и заблуждения);	
жизненная мудрость (зрелость суждений и здравый смысл, достигаемые жизненным опытом);		эффективность в делах (трудолюбие, продуктивность в работе)	
здоровье (физическое и психическое);		честность (правдивость, искренность);	
интересная работа;		широта взглядов (умение понять чужую точку зрения, уважать иные вкусы, обычаи, привычки);	
любовь (духовная и физическая близость с любимым человеком); материально обеспеченная жизнь (отсутствие материальных затруднений);		рационализм (умение здраво и логично мыслить, принимать обдуманные, рациональные решения);	
общественное признание (уважение окружающих, коллектива, товарищей по работе);		независимость (способность действовать самостоятельно, решительно);	
продуктивная жизнь (максимально полное использование своих возможностей, сил и способностей);		высокие запросы (высокие требования к жизни и высокие притязания);	
материально обеспеченная жизнь;		образованность (широта знаний, высокая общая культура);	

дентов, скорее привлекает – 36 %, скорее не привлекает – 24 % и совершенно не привлекает – 15 %. Ценности профессиональных знаний, умений и навыков на двух языках очень привлекают 25 % студентов, скорее привлекают – 37 %, скорее не привлекают – 22 %, совершенно не привлекают – 16 %.

Значимость владения иностранным языком и иноязычной профессионально-ориентированной лексикой очень привлекают 25 % студентов, скорее привлекают – 35 %, скорее не привлекают – 26 %, совершенно не привлекают – 14 %. Активно-творческий интерес к научно-исследовательской профессиональной деятельности и презентации научных достижений в родной и иноязычной профессиональной среде очень привлекают 28 % студентов, скорее привлекают – 38 %, скорее не привлекают – 18 %, совершенно не привлекают – 16 %.

Представления бакалавров международных отношений о ценностях будущей профессиональной деятельности изучались также методом контент-анализа свободных описаний ценностного содержания некоторых понятий: Закончите мысль: "Я выбрал(а) профессию в области международных отношений потому что ...". Студенты отметили, что она позволит им самореализоваться в жизни хорошо зарабатывать. Мотивационно-ценностный компонент исследовался анкетированием и устными беседами. На вопрос нужна ли, на Ваш взгляд, бакалавру международных отношений качественная иноязычная подготовка 55 % студентов ответили, что такая подготовка необходима; 75% студентов считают, что владение профессионально-ориентированными языками влияет на престижность профессии.

Рассмотрим ответы на вопрос о ведущем мотиве учебной деятельности, которые были распределены (по степени убывания) следующим образом: высокая оценка на экзамене, желание быть успешным в профессиональной среде, похвала преподавателей, желание повысить свой интеллектуальный уровень. Студенты испытывают потребность в саморазвитии, самообразовании и самореализации и испытывают интерес к профессиональной деятельности в иноязычной среде. При определении ве-

дущего мотива работать над профессиональными знаниями, умениями, навыками на двух языках студентами были отмечены "хочу хорошо владеть профессиональными знаниями, умениями и навыками на двух языках" – 25 % и "хорошие профессиональные знания, умения и навыки на двух языках помогут мне реализовать себя в профессиональной деятельности" – 35 %.

В целом, результаты анкетирования будущих бакалавров международных отношений показали устойчивую положительную динамику их готовности к профессиональному билингвальному общению.

Готовность будущего бакалавра международных отношений к профессиональному билингвальному общению относится к качественному критерию профессиональной иноязычной подготовки, позволяющему эффективно осуществлять обучение и будущую профессиональную деятельность в родной и иноязычной среде. Для подготовки бакалавров международных отношений к профессиональному билингвальному общению необходимо реализовать следующие педагогические условия:

1. ориентация содержания иноязычной подготовки студентов на принципы профессионально-ориентированного подхода, междисциплинарности;
2. использование активных форм и методов обучения, модульно-рейтинговой системы в профессиональной и иноязычной подготовке будущих бакалавров международных отношений;
3. осуществление профессионально-ориентированной иноязычной подготовки преподавателей вуза.

В заключении стоит отметить, что образовательная парадигма нового времени, отражает современный взгляд на взаимосвязь образования и культуры, где образование начинает выступать в качестве универсального механизма развития личности будущего бакалавра международных отношений, свободного от стереотипного мышления и стандартных действия, готового к межкультурной коммуникации и профессиональному взаимодействию в иноязычной среде на двух иностранных языках.

ЛИТЕРАТУРА

1. Савелло Е.В., Маркосян Г.Э., Мартянова Е.О. Профессиональная билингвальная подготовка студентов технического вуза как фактор повышения качества высшего профессионального образования // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2013. № 1. С. 309–313.
2. Петрукович Л.А. Потребность студентов вуза неязыковых специальностей в билингвальном обучении // Современные концепции научных исследований. Материалы IV Международной научно-практической конференции. Нижегородский филиал МИИТ; Под редакцией Н.В. Пшениснова. 2015. С. 49–52.
3. Кручинина Г.А., Петрукович Л.А. Формирование умений и навыков профессионального общения в билингвальном обучении бакалавров международных отношений в условиях информатизации образования // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 4. – С. 145.
4. Кручинин М.В., Кручинина Г.А. Мотивы использования сети интернет при формировании общекультурных и профессиональных компетенций студентов университета // Наука, образование, общество. 2016. № 1 (7). С. 124–133.
5. Кручинин М.В., Кручинина Г.А. Исследование внешней и внутренней мотивации учения при формировании правовой компетенции студентов вуза с использованием средств информационных и коммуникационных технологий // European Social Science Journal. 2013. № 3 (31). С. 110–118.